



Białystok, dn.10.2020r.

Postępowanie nr: RO-410.0881.ZO.2.2020.MO
Kod CPV: 79530000-8

Zapytanie ofertowe

Postępowanie nie podlega ustawie z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych
– podstawa prawna: art. 4 pkt 8 ustawy.

Przedmiot zapytania (nazwa): tłumaczenie na język angielski (maksymalnie 50 godzin) kursu “Ekosystem wsparcia przedsiębiorczości akademickiej (PA)” (Zadanie 7) realizowany w ramach projektu *MOOC@PB-Nowoczesne technologie w procesie kształcenia* w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój III. Szkolnictwo wyższe dla gospodarki i rozwoju, 3.1 Kompetencje w szkolnictwie wyższym

1) Zamawiający:

Politechnika Białostocka
15-351 Białystok, ul. Wiejska 45 A
REGON 000001672 NIP 542-020-87-21

2) Opis przedmiotu oraz zakres zamówienia:

Przedmiotem zapytania jest tłumaczenie na język angielski kursu “Ekosystem wsparcia przedsiębiorczości akademickiej (PA)” (Zadanie 7) w zakresie:

tłumaczenie na język angielski (maksymalnie 50 godzin) kursu “Ekosystem wsparcia przedsiębiorczości akademickiej (PA)” (Zadanie 7) realizowany w ramach projektu *MOOC@PB-Nowoczesne technologie w procesie kształcenia*

Miejsce wykonywania usługi: siedziba Wykonawcy

3) Warunki realizacji zamówienia:

- a) Termin realizacji zamówienia: **październik 2020 – grudzień 2020**
- b) Termin płatności: 15 dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionego rachunku do umowy/faktury

4) Opis warunków udziału w postępowaniu:

- a) Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych,
- b) Zamawiający dostarczy materiał do tłumaczenia (tekst około 100 stron) w dokumencie Word.
- c) Zamawiający dopuszcza możliwość składania ofert przez osoby fizyczne oraz osoby prawne;
- d) Wykonawca powinien łącznie spełniać następujące warunki:
 - posiadać pełną zdolność do czynności prawnych;
 - nie być karany za przestępstwa popełnione umyślnie;
 - posiadać obywatelstwo polskie lub wykazać się znajomością języka polskiego wystarczającą do wykonywania zadań;
 - posiadać doświadczenie w tłumaczeniu tekstów naukowo-dydaktycznych.
- e) Wykonawca musi posiadać uprawnienia do wykonania określonej działalności lub czynności jeśli przepisy prawne nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień;
- f) Wykonawcy zobowiązani są zapoznać się dokładnie z informacjami zawartymi w Zapytaniu ofertowym i przygotować ofertę zgodnie z wymaganiami określonymi w tym dokumencie;
- g) Wykonawcy ponoszą wszelkie koszty własne związane z przygotowaniem i złożeniem oferty, niezależnie od wyniku postępowania;
- h) Zamawiający w żadnym przypadku nie odpowiada za koszty poniesione przez Wykonawców w związku z przygotowaniem i złożeniem oferty;
- i) Wykonawcy zobowiązują się nie podnosić jakichkolwiek roszczeń z tego tytułu względem Zamawiającego;



- j) Oferta zgodnie z załącznikiem nr 1 powinna być sporządzona w języku polskim, na maszynie do pisania, komputerze lub inną trwałą, czytelną techniką;
- k) Oferta musi być podpisana przez osobę lub osoby uprawnione do występowania w obrocie prawnym w imieniu Wykonawcy, przy czym podpis musi być czytelny lub opatrzony pieczęcią imienną. W przypadku, gdy Wykonawcę reprezentuje pełnomocnik, należy dołączyć pełnomocnictwo potwierdzające zakres umocowania, podpisane przez osoby uprawnione do reprezentowania Wykonawcy;
- l) Ewentualne poprawki w tekście Oferty muszą być naniesione w czytelny sposób i parafowane przez Osoby Uprawnione;
- m) Wykonawca nie może być powiązany kapitałowo i osobowo z Zamawiającym.

5) Rodzaje i opis kryteriów, którymi Zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty:

Zamawiający dokona oceny ważnych ofert na podstawie następujących kryteriów:

Kryterium I: cena za 1 godzinę tłumaczenia - waga 80 %

Sposób oceny ofert:

Oferta z najniższą ceną uzyska 80 pkt. w tej części oceny. Pozostałe oferty zostaną ocenione wg. następującego wzoru:

$$C_n = (c_{\min}/c_n) \times 80 \text{ pkt}$$

c_{\min} – cena minimalna wśród złożonych ofert

c_n – cena zaproponowana przez oferenta n

Kryterium II: wykształcenie - waga 10%

10 pkt. za wykształcenie kierunkowe tj. filologia angielska lub lingwistyka

Kryterium III: doświadczenie - waga 10%

10 pkt. za doświadczenie w tłumaczeniu tekstów naukowo-dydaktycznych

Liczba punktów przypadających punktów zostanie wyliczona z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, którego oferta uzyskała największą liczbę punktów. Zamawiający zastrzega sobie możliwość negocjowania ceny z wykonawcą, który złoży najkorzystniejszą ofertę, w przypadku, gdy wartość oferty przewyższa kwotę środków przeznaczonych na zamówienie w Projekcie.

6) Miejsce, sposób i termin składania ofert:

Oferty należy przesłać w terminie **do dnia 21.10.2020 r.** w zamkniętej kopercie, zapieczętowanej w sposób gwarantujący zachowanie poufności jej zawartości oraz zabezpieczającej jej nienaruszalność na adres: Politechnika Białostocka 15 - 351 Białystok, ul. Wiejska 45 A (pok. 5 B) Biuro ds. Rozwoju i Programów Międzynarodowych z dopiskiem: „**Oferta – MOOC-Tłumaczenie Zadanie 7**”

Oferty, które wpłyną do siedziby Politechniki Białostockiej po wyznaczonym terminie składania ofert będą odsyłane bez otwierania. Nie dopuszcza się składania ofert w wersji elektronicznej.

7) Oferta musi zawierać następujące dokumenty:

- Oferta cenowa - zał. nr 1
- oświadczenie o braku powiązań – zał. nr 2
- CV Wykonawcy,
- Ksero dyplomu (w przypadku spełnienia Kryterium II),
- Oświadczenie wskazujące doświadczenie w tłumaczeniu tekstów naukowo-dydaktycznych

8) Cena oferty winna obejmować wszelkie koszty jakie poniesie Wykonawca przy realizacji zamówienia (koszt transportu, ubezpieczenia itp.);

9) Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia prowadzonego zapytania bez podania przyczyny oraz do zmian we wzorze umowy.

10) Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany wzoru umowy.

11) Warunki dotyczące odrzucenia ofert:

- a) brak niezbędnych załączników opisanych w pkt. 7.
- b) przekroczenie zaplanowanego budżetu



12) Zmiany w umowie

12.1 Zamawiający przewiduje możliwość zmiany umowy, w przypadku:

- 1) gdy nastąpi zmiana powszechnie obowiązujących przepisów prawa (w tym przepisów podatkowych) w zakresie mającym wpływ na realizację przedmiotu zamówienia;
- 2) gdy konieczność wprowadzenia zmian będzie następstwem zmian wprowadzonych w umowach pomiędzy Zamawiającym, a inną niż Wykonawca stroną, w szczególności instytucją Zarządzającą, Pośredniczącą, a także innymi instytucjami, które na podstawie przepisów prawa mogą wpływać na realizację zamówienia;
- 3) gdy konieczność wprowadzenia zmian będzie następstwem zmian wytycznych dotyczących Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój lub wytycznych i zaleceń Instytucji Zarządzającej lub Instytucji Pośredniczącej, w szczególności w zakresie sprawozdawczości.

12.2 Zamawiający dopuszcza wprowadzenie istotnych zmian do niniejszej umowy w stosunku do treści Oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy dotyczących:

- 1) terminu wykonania zamówienia oraz realizacji poszczególnych etapów,
- 2) jakości lub parametrów zaoferowanego sprzętu

12.3 Zmiany, o których mowa w punkcie 1.2 mogą być dokonane w następujących przypadkach:

- 1) konieczność zmiany terminu wykonania zamówienia z powodu:
 - a) działania siły wyższej, tj. nadzwyczajnego zdarzenia lub okoliczności, których nie można było przewidzieć ani im zapobiec;
 - b) zaistnienia okoliczności nie leżących po stronie Wykonawcy, gdy wykonywanie zamówienia nie było możliwe lub Wykonawca miał w istotny sposób utrudnione możliwości w spełnianiu świadczenia (Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego z uzasadnionym wnioskiem o przedłużenie terminu wykonania zamówienia);
 - c) z przyczyn zależnych od Zamawiającego;
 - d) jeżeli zmiany są niezbędne dla prawidłowej realizacji przedmiotu zamówienia.
- 2) gdy zmiany są korzystne dla Zamawiającego,

12.4 Do wprowadzenia jakichkolwiek zmian niezbędne jest wyrażenie zgody przez Strony w formie pisemnego aneksu pod rygorem nieważności.

12.5 Zmiany mogą być inicjowane przez Zamawiającego lub Wykonawcę, z tym zastrzeżeniem, że żaden z powyższych zapisów nie obliguje Zamawiającego do wprowadzenia jakiegokolwiek zmiany, a jedynie wprowadza taką możliwość. Strona wnioskująca o zmianę Umowy, przedkłada drugiej stronie pisemne uzasadnienie konieczności wprowadzenia zmian do Umowy.

12.6 Zmiana musi być uzasadniona prawidłową realizacją przedmiotu umowy.

12.7 Zmiany umowy przewidziane powyżej dopuszczalne są w zakresie nie powodującym zwiększenia wynagrodzenia Wykonawcy określonego w niniejszej umowie.

12.8 Termin powiadomienia o konieczności wprowadzenia zmian w zawartej Umowie nie może nastąpić później niż 3 dni kalendarzowe od zaistnienia okoliczności uzasadniających zmiany w Umowie.

Nie stanowi zmiany Umowy: zmiana danych teleadresowych, zmiany osób reprezentujących oraz wskazanych do kontaktu między Stronami.

13) **Rozstrzygnięcie postępowania:**

- 1) Postępowanie ofertowe zostanie rozstrzygnięte niezwłocznie po otwarciu ofert.
- 2) Protokół z wyboru Wykonawcy zamówienia zostanie zamieszczony na stronie internetowej Zamawiającego.
- 3) Z wybranym Wykonawcą zamówienia zostanie zawarta umowa według wzoru stanowiącego zał. nr 3 do niniejszego Zapytania ofertowego.

14) Osoba do kontaktu: **dr Urszula Kobylińska tel. 508658458, e-mail:u.kobylinska@pb.edu.pl**

15) **Załączniki:**

Załącznik 1 – Wzór formularza Ofertowego

Załącznik 2 – Oświadczenie Wykonawcy o braku powiązań osobowych i kapitałowych

Załącznik 3 – Wzór Umowy

Zatwierdzam

.....
*Data i podpis Wnioskodawcy/
kierownika jednostki realizującej zamówienie*

.....
*Data i podpis dysponenta środków
(zgodnie z § 8 ust. 4 zarządzenia)*



Dot. postępow. nr: RO-410.0881.ZO.2.2020.MO

OFERTA

Ja/My niżej podpisany/i

.....

z siedzibą:.....

NIP REGON

służbowy adres e-mail na który będą kierowane zamówienia:.....

osoby do kontaktu z Zamawiającym wraz z ich służbowym nr telefonu: oraz służbowym adresem e-mail:

składamy niniejszą ofertę dotyczącą zapytania:

na usługę tłumaczenia na język angielski (maksymalnie 50 godz.) kursu "Ekosystem wsparcia przedsiębiorczości akademickiej (PA)" (Zadanie 7) realizowany w ramach projektu MOOC@PB-Nowoczesne technologie w procesie kształcenia w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój III. Szkolnictwo wyższe dla gospodarki i rozwoju, 3.1 Kompetencje w szkolnictwie wyższym

Oferujemy realizację niniejszej usługi w zakresie tłumaczenia na język angielski (maksymalnie 50 godz.) kursu "Ekosystem wsparcia przedsiębiorczości akademickiej (PA)" (Zadanie 7) realizowany w ramach projektu MOOC@PB zgodnie z zapytaniem ofertowym z dnia

Gena brutto/godzina	w tym VAT	Słownie cena brutto/godzina

Imię i nazwisko wykonawcy :

Warunki realizacji zamówienia:

Termin realizacji zamówienia –

Termin płatności –

Składając ofertę oświadczam / oświadczamy, że:

- 1) Wypełniłem/liśmy obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO¹⁾ wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem/liśmy w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu.*
- 2) Spełniam/y warunki udziału w postępowaniu.

.....

Miejscowość i data

.....

Pieczęć i podpis wykonawcy
lub osoby uprawnionej do reprezentowania wykonawcy

¹⁾ rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1).

* W przypadku gdy wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO treści oświadczenia wykonawca nie składa (usunięcie treści oświadczenia np. przez jego wykreślenie).



Informacja Administratora – zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych nr 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. (dalej RODO)

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Politechnika Białostocka, ul. Wiejska 45A, 15-351 Białystok, tel.: 85 746 90 00, <https://www.pb.edu.pl> (dalej Uczelnia).
2. Administrator, zgodnie z art. 37 ust. 1 lit. a) RODO, powołał Inspektora Ochrony Danych, z którym może się Pani/Pan kontaktować za pomocą poczty elektronicznej pod adresem: iod@pb.edu.pl.
 3. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą **w celu związanym z udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego**:
 - a) w związku z realizacją obowiązku prawnego ciążącego na Administratorze, na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO,
 - b) w ramach sprawowania władzy publicznej powierzonej Administratorowi, na podstawie art. 6 ust. 1 lit. e RODO.
 4. Odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty uprawnione na podstawie przepisów prawa.
 5. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres wynikający z przepisów prawa, w szczególności zgodnie z przepisami dotyczącymi archiwizacji.
 6. Przysługuje Pani/Panu prawo dostępu do treści swoich danych, oraz z zastrzeżeniem przepisów prawa przysługuje Pani/Panu prawo do:
 - a) sprostowania danych,
 - b) usunięcia danych,
 - c) ograniczenia przetwarzania danych,
 - d) przenoszenia danych,
 - e) **wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych**,Realizacja wyżej wymienionych praw odbywa się poprzez złożenie pisemnego podania do Uczelni
7. Przysługuje Pani/Panu prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego – Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych narusza powszechnie obowiązujące przepisy w tym zakresie.
8. Podanie przez Panią/Pana danych osobowych jest dobrowolne, jednakże jest niezbędne do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego. Konsekwencją niepodania danych osobowych jest brak możliwości wzięcia udziału w postępowaniu.
9. Pani/Pana dane osobowe nie będą wykorzystywane do zautomatyzowanego podejmowania decyzji ani profilowania, o którym mowa w art. 22 rozporządzenia.

Ponadto Wykonawca winien w imieniu i na rzecz Administratora wypełnić obowiązek informacyjny wynikający z art. 14 RODO względem osób fizycznych, których dane przekazuje Zamawiającemu (Administratorowi), chyba że ma zastosowanie co najmniej jedno z wyłączeń, o których mowa w art. 14 ust. 5 RODO.



Załącznik nr 2 do zapytania ofertowego

Dot. postęp. nr: RO-410.0881.ZO.2.2020.MO

OŚWIADCZENIE WYKONAWCY O BRAKU POWIĄZAŃ OSOBOWYCH LUB KAPITAŁOWYCH

Oświadczam, że nie jestem powiązany z zamawiającym pod względem osobowym lub kapitałowym.

Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru wykonawcy, a wykonawcą, polegające w szczególności na:

1. uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej,
2. posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji;
3. pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta lub pełnomocnika;
4. pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej lub bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

.....
miejsowość i data

.....
Pieczęć i podpis Wykonawcy



Dot. postępowania nr: RO-410.0881.ZO.2.2020.MO

Załącznik nr 8 do Zarządzenia Nr 1033 z 2019 r. Rektora PB

UMOWA ZLECENIA NR

zawarta w dniu w Białymstoku, pomiędzy Politechniką Białostocką, ul. Wiejska 45A, 15-351 Białystok, NIP: 542-020-87-21, zwaną w dalszej części umowy Zleceniodawcą, reprezentowaną przez

a Panem/Panią

....., zamieszkałym/zamieszkałą, numer PESEL, nr telefonu do kontaktu, zwanym/zwaną w dalszej części umowy Zleceniobiorcą, łącznie zwani Stronami, o następującej treści:

§ 1

1. W związku z realizacją projektu **MOOC@PB-Nowoczesne technologie w procesie kształcenia w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój III. Szkolnictwo wyższe dla gospodarki i rozwoju, 3.1 Kompetencje w szkolnictwie wyższym.**

Zleceniodawca zleca, a Zleceniobiorca przyjmuje wykonanie zlecenia polegającego na: (dokładny opis zakresu powierzonych czynności) **tłumaczeniu na język angielski (maksymalnie 50 godz.) kursu "Ekosystem wsparcia przedsiębiorczości akademickiej (PA)" (Zadanie 7).** Zleceniobiorca zobowiązany jest wykonać zleczone mu czynności z należytą starannością.

2. Liczbę godzin wykonywania zlecenia strony ustalają na (słownie:) w całym okresie obowiązywania umowy, przy czym liczbę godzin w danym miesiącu kalendarzowym Strony ustalają każdorazowo przed rozpoczęciem danego miesiąca. Kontynuowanie zlecenia ponad określoną liczbę godzin wymaga zawarcia aneksu do umowy.

§ 2

1. Zleceniobiorca będzie wykonywać zlecenie w okresie: od do w siedzibie Zleceniodawcy/poza siedzibą Zleceniodawcy*. W przypadku wykonywania zlecenia na terenie Politechniki Białostockiej, Zleceniobiorca oświadcza, że zna przepisy i zasady bezpieczeństwa i higieny pracy i zobowiązuje się do ich przestrzegania, a w szczególności do:

- 1) wykonywania zlecenia w sposób zgodny z przepisami i zasadami bezpieczeństwa i higieny pracy;
- 2) dbania o należyty stan mienia Zleceniobiorcę oraz o porządek i ład w miejscu wykonywania zlecenia;
- 3) stosowania występujących w miejscu wykonywania zlecenia, dostępnych środków ochrony zbiorowej, a także używania własnych środków ochrony indywidualnej oraz odzieży i obuwia roboczego, o ile charakter wykonywanej pracy tego wymaga;
- 4) niezwłocznego zawiadomienia Zleceniobiorcę o zauważonym w Politechnice Białostockiej wypadku albo zagrożeniu życia lub zdrowia ludzkiego oraz ostrzeżenia współpracowników i inne osoby znajdujące się w rejonie zagrożenia o grożącym im niebezpieczeństwie;
- 5) współdziałania ze Zleceniobiorcą w czasie ewakuacji, w sytuacji pożaru oraz w przypadku konieczności udzielenia pomocy ofiarom wypadków.

2. Zleceniodawca wyznacza następującą jednostkę do kontaktu ze Zleceniobiorcą w celu realizacji umowy:

3. Celem zapewnienia warunków do wykonania zlecenia Zleceniodawca zobowiązuje się do:

§ 3

1. Z tytułu wykonania zlecenia Strony ustalają wynagrodzenie w wysokości (słownie:) złotych (przed potrąceniem zaliczki na podatek dochodowy oraz innych należności publicznoprawnych) za każdą godzinę wykonania zlecenia. Uwzględniając liczbę godzin, o której mowa w § 1 ust. 2, wynagrodzenie całkowite za cały okres obowiązywania umowy wynosi (słownie:



-) złotych (przed potrąceniem zaliczki na podatek dochodowy oraz innych należności publicznoprawnych).
2. Zleceniobiorca zobowiązany jest złożyć Zleceniodawcy, z zachowaniem formy pisemnej rachunek według wzoru obowiązującego u Zleceniodawcy, za pośrednictwem jednostki wskazanej w § 2 ust. 2.
 3. W pierwszym miesiącu wykonywania umowy, Zleceniobiorca wystawia pierwszy rachunek w terminie do 20 dnia danego miesiąca kalendarzowego obejmujący liczbę godzin wykonywania umowy od pierwszego dnia trwania umowy do połowy miesiąca kalendarzowego. Wynagrodzenie za godziny wykonania umowy wskazane na rachunku, o którym mowa w zdaniu pierwszym, płatne jest do ostatniego dnia danego miesiąca kalendarzowego.
 4. W przypadku, o którym mowa w ust. 3, kolejny rachunek Zleceniobiorca wystawia do 5 dnia miesiąca kalendarzowego następującego po pierwszym miesiącu kalendarzowym obowiązywania umowy, obejmujący pozostały okres wykonywania umowy w pierwszym miesiącu kalendarzowym.
 5. Jeżeli umowa została zawarta w drugiej połowie miesiąca kalendarzowego, Zleceniobiorca wystawia pierwszy rachunek do 5 dnia następnego miesiąca kalendarzowego obejmujący liczbę godzin wykonywania umowy od pierwszego dnia trwania umowy do ostatniego dnia miesiąca kalendarzowego.
 6. W kolejnych miesiącach wykonywania umowy, Zleceniobiorca wystawia rachunek określający liczbę godzin faktycznego wykonania zlecenia do 5 dnia miesiąca następującego po miesiącu kalendarzowym, za który wystawiany jest rachunek.
 7. Wynagrodzenie za godziny wykonania zlecenia wskazane na rachunkach, o których mowa w ust. 4, 5 i 6, płatne jest do 25 dnia miesiąca kalendarzowego.
 8. Wynagrodzenie płatne jest na konto bankowe wskazane na wystawionym rachunku.
 9. W przypadku, gdy umowa zawarta jest na okres nie dłuższy niż 1 miesiąc, wynagrodzenie płatne będzie jednorazowo po wystawieniu rachunku przez zleceniobiorcę w terminie do 25 dnia miesiąca kalendarzowego.
 10. Wynagrodzenie, o którym mowa powyżej obejmuje wszelkie koszty i wydatki poniesione przez Zleceniobiorcę w celu wykonania niniejszej umowy.

§ 4

1. Zleceniobiorca oświadcza, że Zleczone zadania nie należą do zakresu czynności służbowych i nie będą realizowane w godzinach pracy wynikających ze stosunku pracy.
2. Zleceniobiorca oświadcza, iż obciążenie wynikające z całkowitego zaangażowania zawodowego, nie wyklucza możliwości prawidłowej i efektywnej realizacji powierzonych zadań.
3. Zleceniobiorca oświadcza, iż łączny wymiar zaangażowania zawodowego w realizację wszystkich projektów finansowanych z funduszy strukturalnych i Funduszu Spójności oraz działań finansowanych z innych źródeł, nie przekracza 276 godzin miesięcznie.
4. W przypadku naruszenia zapisów ust. 1-3:
 - 1) Zleceniodawca może rozwiązać ze Zleceniobiorcą niniejszą umowę ze skutkiem natychmiastowym, bez prawa Zleceniobiorcy do jakiegokolwiek odszkodowania;
 - 2) Zleceniobiorca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 20% wynagrodzenia całkowitego, o którym mowa w § 3 ust. 1 zdanie drugie umowy.

§ 5

1. Zleceniobiorca nie może powierzyć w całości ani w części wykonania zlecenia innym osobom bez pisemnej zgody Zleceniodawcy.
2. Naruszenie zakazu, o którym mowa w ust. 1 spowoduje, iż osoba trzecia nie zostanie dopuszczona do wykonania jakichkolwiek czynności i nie otrzyma z tego tytułu żadnego wynagrodzenia.
3. W przypadku naruszenia zapisów ust. 1:
 - 1) Zleceniodawca może rozwiązać ze Zleceniobiorcą niniejszą umowę ze skutkiem natychmiastowym, bez prawa Zleceniobiorcy do jakiegokolwiek odszkodowania;
 - 2) Zleceniobiorca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 20% wynagrodzenia całkowitego, o którym mowa w § 3 ust. 1 zdanie drugie umowy.

§ 6

1. W razie niewykonania lub każdego nienależytego wykonania w danym miesiącu kalendarzowym, zobowiązań wynikających z niniejszej umowy, Zleceniobiorca zapłaci Zleceniodawcy karę umowną w wysokości 5 % wynagrodzenia całkowitego, o którym mowa w § 3 ust. 1 zdanie drugie umowy.
2. Wykonanie (za zgodą Zleceniodawcy) zlecenia w faktycznie mniejszej liczbie godzin niż określona w § 1 ust. 2 nie stanowi zdarzeń, o których mowa w ust. 1.
3. Zapłata kary umownej nie zwalnia Zleceniobiorcy od odszkodowania za poniesione przez Zleceniodawcę szkody, zarówno w postaci rzeczywiście poniesionych strat jak i utraconych korzyści.

§ 7

1. Strony zobowiązują się do przestrzegania przy realizacji przedmiotu Umowy wszystkich postanowień zawartych w obowiązujących przepisach prawnych związanych z ochroną danych osobowych, w tym w szczególności z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), (dalej „RODO”).



2. W przypadku, gdy podczas realizacji umowy będą przetwarzane dane osobowe, strony zawrą odrębną umowę powierzenia przetwarzania danych osobowych lub zostaną nadane stosowne upoważnienia do przetwarzania danych osobowych.

§ 8

1. Umowa może zostać wypowiedziana przez każdą ze stron z zachowaniem czternastodniowego terminu wypowiedzenia.
2. Zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Do rozpoznania sporów wynikających z niniejszej umowy właściwy będzie sąd powszechny w Białymstoku.
4. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.
5. Umowę sporządzono w 3 jednobrzmiących egzemplarzach, w tym: 1 egzemplarz dla Zleceniobiorcy i 2 egzemplarze dla Zleceniodawcy.

ZLECENIOBIORCA

ZLECENIODAWCA

.....

.....

Załączniki do umowy:

- oświadczenie o zaangażowaniu zawodowym

* niewłaściwe skreślić

Zarejestrowano w CRU w dniu pod nr.....



Załącznik nr 1 do umowy zlecenia nr

.....
Imię i Nazwisko

.....
PESEL

OŚWIADCZENIE O ZAANGAŻOWANIU ZAWODOWYM

Podjmując się obowiązków wynikających z realizacji zadań w ramach projektu **MOOC@PB-Nowoczesne technologie w procesie kształcenia** współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Spójności w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój ja, niżej podpisany/a, oświadczam, co następuje:

1. **Jestem/ nie jestem*** zatrudniony/a w instytucji uczestniczącej w realizacji PO¹ na podstawie stosunku pracy. Fakt mojego zatrudnienia w instytucji uczestniczącej w realizację PO <nazwa instytucji> nie powoduje konfliktu interesów² lub podwójnego finansowania.
2. Obciążenia wynikające z zaangażowania mnie do projektu **MOOC@PB-Nowoczesne technologie w procesie kształcenia** nie wykluczają możliwości prawidłowej i efektywnej realizacji wszystkich powierzonych mi zadań.
3. Moje łączne zaangażowanie zawodowe³ w realizację wszystkich projektów finansowanych z funduszy strukturalnych i Funduszu Spójności oraz działań finansowanych z innych źródeł, w tym środków własnych Politechniki Białostockiej i innych podmiotów, **przekracza / nie przekracza* 276 godzin miesięcznie⁴.**
4. Zobowiązuję się do sporządzania protokołu (w postaci karty czasu pracy) wskazującego prawidłowe wykonanie zadań, oraz ewidencję godzin („od (...) do (...)”) w danym miesiącu kalendarzowym poświęconych na wykonanie zadań w projekcie, z wyłączeniem przypadku wykonywania zadań na podstawie stosunku pracy oraz umowy o dzieło.
5. Informacje zawarte w niniejszym oświadczeniu są prawdziwe, kompletne, rzetelne oraz zostały przekazane zgodnie z moją najlepszą wiedzą i przy zachowaniu należytej staranności. Jestem świadomy/a odpowiedzialności karnej wynikającej z art. 297 § 1 Kodeksu karnego, dotyczącej poświadczania nieprawdy co do okoliczności mającej znaczenie prawne.
6. W okresie kwalifikowania mojego wynagrodzenia w projekcie zobowiązuję się do aktualizacji oświadczenia dotyczącego zaangażowania zawodowego każdorazowo w ciągu 7 dni od chwili wystąpienia zmian.
7. W przypadku wystąpienia nieprawidłowości w zakresie spełnienia warunku, o którym mowa w pkt.3, za niekwalifikowalne zostanie uznane wynagrodzenie, w całości lub w części, w tym projekcie, w ramach którego moje zaangażowanie spowodowało naruszenie tego warunku.
8. Przyjmuję do wiadomości, że w przypadku przekroczenia 276 godzin miesięcznie zaangażowania zawodowego, wymiar czasu pracy w ramach projektu **MOOC@PB-Nowoczesne technologie w procesie kształcenia** (wpisać nazwę projektu) Politechniki Białostockiej zostanie zmniejszony do wymiaru niepowodującego przekroczenia wskazanego limitu 276 godzin miesięcznie. Wraz ze zmniejszeniem wymiaru zaangażowania w realizację projektu nastąpi jednocześnie proporcjonalne obniżenie wynagrodzenia należnego z tytułu realizacji zadań w projekcie w miesiącu, w którym nastąpiło przekroczenie limitu 276 godzin miesięcznie. Zrzekam się niniejszym wszelkich roszczeń wobec Politechniki Białostockiej i jego następców prawnych z tytułu takiego obniżenia wynagrodzenia.
9. Jeżeli podmiot uprawniony do prowadzenia kontroli projektu **MOOC@PB-Nowoczesne technologie w procesie kształcenia** (wpisać nazwę projektu) stwierdzi niezgodność niniejszego oświadczenia ze stanem faktycznym i/lub przekroczenie limitu 276 godzin łącznego miesięcznego zaangażowania zawodowego, a w konsekwencji uzna za niekwalifikowalne w całości lub części moje wynagrodzenie należne z tytułu realizacji zadań w projekcie PB zobowiązuję się na pierwsze wezwanie Politechniki Białostockiej do zwrotu całej kwoty wypłaconego mi wynagrodzenia uznanej za niekwalifikowalną wraz z odsetkami od dnia stwierdzenia niezgodności ww. oświadczenia ze stanem faktycznym do dnia zwrotu.

.....
data i podpis osoby składającej oświadczenie

* niepotrzebne skreślić

¹ Jako instytucję uczestniczącą w realizację PO (program operacyjny, w tym krajowy i regionalny program operacyjny oraz program EWT) rozumie się IZ PO lub instytucję, do której IZ PO delegowała zadania związane z zarządzaniem PO.

² Konflikt interesów jest rozumiany jako naruszenie zasady bezinteresowności i bezstronności, tj. w szczególności: przyjmowanie jakiegokolwiek formy zapłaty za wykonanie zadań mających związek lub kolidujących ze stanowiskiem służbowym, podejmowanie dodatkowego zatrudnienia lub zajęcia zarobkowego mogącego mieć negatywny wpływ na sprawy prowadzone w ramach obowiązków służbowych, prowadzenie szkoleń, o ile mogłoby to mieć negatywny wpływ na bezstronność prowadzenia spraw służbowych

³ Obejmuje w szczególności: stosunek pracy, stosunek cywilnoprawny i samozatrudnienie, o którym mowa w Wytycznych w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020, oraz zaangażowanie w ramach prowadzenia własnej działalności gospodarczej.

⁴ Limit 276 godzin miesięcznie dotyczy wszystkich form zaangażowania zawodowego. W przypadku stosunku pracy limit uwzględnia liczbę dni roboczych w danym miesiącu (do limitu wlicza się czas nieobecności pracownika związanej ze zwolnieniami lekarskimi i urlopem wypoczynkowym, a nie wlicza się czasu nieobecności pracownika związanej z urlopem bezpłatnym. W przypadku stosunku cywilnoprawnego, samozatrudnienia oraz innych form zaangażowania limit uwzględnia czas faktycznie przepracowany, w tym czas zaangażowania w ramach własnej działalności gospodarczej poza projektami (o ile dotyczy).



Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, Politechnika Białostocka 15-351 Białystok ul. Wiejska 45 A [nazwa i adres podmiotu udzielającego informacji] informuje, że:

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest minister właściwy do spraw rozwoju regionalnego, pełniący funkcję Instytucji Zarządzającej dla Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój., z siedzibą w Warszawie przy ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa. Z Administratorem danych można się skontaktować poprzez adres e-mailowy: kancelaria@miir.gov.pl lub pisemnie przekazując korespondencję na adres siedziby Administratora.
2. Administrator wyznaczył inspektora ochrony danych, z którym może się Pani/Pan skontaktować poprzez e-mail: iod@miir.gov.pl lub pisemnie przekazując korespondencję na adres siedziby Administratora. Z inspektorem ochrony danych można się kontaktować we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z przetwarzaniem danych. Administrator powierzył przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych, na podstawie zawartej umowy o dofinansowanie projektu, Politechnice Białostockiej [nazwa podmiotu, któremu powierzono przetwarzanie danych osobowych]. Może się Pani/Pan również skontaktować z inspektorem ochrony danych Politechniki Białostockiej [nazwa podmiotu, któremu powierzono przetwarzanie danych osobowych), podmiotu który realizuje projekt nr poprzez email: iod@pb.edu.pl [adres e-mail].
3. Przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój. odbywa się na podstawie art. 6 ust. 1 pkt c oraz art. 9 ust. 2 lit. g RODO: – rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) Nr 1303/2013 z dnia 17.12.2013 r. ustanawiającego wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich oraz Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz ustanawiającego przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności i Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz uchylającego rozporządzenie Rady (WE) nr 1083/2006 (Dz.U.UE.L.2013.347.320, z późn. zm.); –rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) NR 1304/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Społecznego i uchylającego rozporządzenie Rady (WE) nr 1081/2006 (Dz.U.UE.L.2013.347.470) oraz załącznika I i II do tego rozporządzenia; –rozporządzenia Wykonawczego Komisji (UE) nr 1011/2014 z dnia 22 września 2014 r. ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do Rozporządzenia Parlamentu europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013 w odniesieniu do wzorów służących do przekazywania Komisji określonych informacji oraz szczegółowe przepisy dotyczące wymiany informacji między beneficjentami a instytucjami zarządzającymi, certyfikującymi, audytowymi i pośredniczącymi(Dz. Urz. UE L 286 z 30.09.2014); –ustawy z dnia 11 lipca 2014 r. o zasadach realizacji programów w zakresie polityki spójności finansowanych w perspektywie finansowej 2014-2020.
4. Pani/ Pana dane osobowe będą przetwarzane wyłącznie w celu zawarcia i wykonania umowy (w ramach realizacji projektu), w tym potwierdzenia kwalifikowalności wydatków, udzielenia wsparcia, monitoringu, ewaluacji, kontroli, audytu i sprawozdawczości w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój.
5. Podanie danych jest wymogiem niezbędnym do realizacji ww. celu, o którym mowa w pkt. 4. Konsekwencje niepodania danych osobowych wynikają z przepisów prawa, w tym uniemożliwiają udział w projekcie realizowanym w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój
6. Pani/ Pana dane osobowe zostały powierzone Instytucji Pośredniczącej Narodowe Centrum Badań i Rozwoju ul. Nowogrodzka 47a, 00-695 Warszawa, beneficjentowi realizującemu projekt Politechnice Białostockiej 15-351 Białystok, ul. Wiejska 45A oraz podmiotom, które na zlecenie beneficjenta uczestniczą w realizacji projektu [nazwa i adres ww. podmiotów]. Pani/Pana dane osobowe mogą zostać również powierzone specjalistycznym firmom, realizującym na zlecenie Instytucji Zarządzającej, Instytucji Pośredniczącej oraz beneficjenta ewaluację, kontrole i audyt w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój
7. Pani/ Pana dane osobowe mogą zostać udostępnione organom upoważnionym zgodnie z obowiązującym prawem.
8. Dane będą przechowywane przez okres niezbędny do realizacji celu, o którym mowa w pkt 4, do momentu wygaśnięcia obowiązku przechowywania danych wynikającego z przepisów prawa.
9. W związku z przetwarzaniem Pani/Pana danych osobowych przysługują Pani/Panu następujące uprawnienia: prawo dostępu do swoich danych osobowych, prawo żądania ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia ich przetwarzania.
10. W przypadku powzięcia informacji o niezgodnym z prawem przetwarzaniu danych, przysługuje Pani/Panu również prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego zajmującego się ochroną danych osobowych, którym jest Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych.
11. Pani/Pana dane nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji i nie będą profilowane.
12. Pani/ Pana dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego.